

康寧華人協會
Corning Chinese Association

Since 1960
Corning, New York
www.cca-ny.org
Editors: Lin Yaqin, Kathy Hauryski

CCA Q1 2014 NEWS LETTER

Our Mission: To facilitate networking and personal/professional development amongst the Chinese community and those who are interested in the Chinese culture; to promote Chinese culture in the Southern Tier Region of New York State; and to provide a means to bridge the Chinese and American cultures.



2014 CHINESE NEW YEAR

by Wan, Xin

On the night of February 1st 2014, the Corning Chinese community welcomed the Year of the Horse with excitement and eagerness. Despite the cold weather and the rain, many enthusiasts joined the celebration. The evening started with a feast prepared by our local restaurants, from traditional and simple dishes such as dumplings and tea brewed eggs, to sweet and tasty desserts, including sesame balls. Not just to me, but to many others, this was a wonderful opportunity to enjoy and experience different types of food, and at the same time network with our community who shares an interest in our affection towards the Chinese culture.

After satisfying the hunger of our attendees, the Corning Lion Dance Group broke the silence of the night and began our evening's performances. The performances included two skits, telling two well-known historical stories, and were performed by the kids and adolescents from our community. There were amazing group performances of Chinese Kong Fu and Miao ethnic folk dance, as well solo performances of saxophones. The local church community also performed two spiritual hymns. We also had some wonderful special guests, such as the deputy mayor of Corning, joining us to welcome another prosperous year. Prizes and awards were given out to the wonderful volunteers for CCA, as well as to a few lucky winners from the raffle drawings. When the performance ended, the night didn't end. The celebration continued with fun family activities, which allowed everyone more chances to explore the Chinese culture.

Year of the Wood Horse, a year of fast victories, unexpected adventures, and fueled energies. With an exciting start to the New Year, we welcome the new and surprising journeys ahead of us.





小城春秋：马儿的梦想

by Qu, Yuan



我喜欢在纽约上州的山水峰峦间驾车漫游。我常常能够从公路上看到青山绿水中的一个当地百姓的养马场。经常控制不住内心强烈的好奇以至于自己常在公路边夕阳下停车驻足来仔细端详那有着人字形马厩和被圆木栏杆包围的绿色马场。这里的马场大都坐落在山坡或小河边。山坡上的绿地上那些颜色各异的高头大马悠闲自在地在马场中嬉戏打闹。这常常勾起我内心自童年以来对马的崇拜和向往。自幼就被那些天地英雄们策马驰骋弯弓射雕的英武阳刚所感染，我常常幻想着有朝一日也能有自己的赤兔马或者草上飞。不幸的是我从未有机会能够近距离和马接触从而感受和体会人与马之间的感情。

我公司的当地同事们不乏有热衷养马的发烧友。最初我发现他们常常在自己的办公室的墙上挂满了自己家马儿的亮丽照片。那些高大英武筋骨强健的纯种大洋马也常常有着阳刚男儿那样的英俊长相。特别是马儿奔走时刚劲的动态瞬间是人类远远不能比拟的健美造型。每次我偶然到他们的办公室去见到马儿的亮照我都会回想起中国国画大师们千古不朽的马的经典绘画作品，特别是徐悲鸿的八马图，还有烟雨蒙蒙的桂林山水中的九马画山。养马的美国朋友们总是那么兴奋地向我讲述他们家马儿们的故事。从他们所讲述的故事中我得知了很多很多马的事情。有时候我也为那些人与马之间的感人情感故事所感动。特别是当那些活了二十多年的宠物马去世，我常能看到那些痛失爱马的朋友们眼含泪水痛苦地讲述他们家马儿的故事。

马蒂是我们公司的一位从事信息技术的技师，他是个有着西部牛仔健壮身材淳朴厚道的白人男子。马蒂的太太是一位获得硕士学位的教育工作者。一个硕士女子和一位学位较低的技师结婚在美国社会司空见惯。学历的差异并不会为他们的家庭幸福带来任何问题。但是马儿却为他们一再带来挑战。原来马蒂的太太自幼酷爱养马并和马儿结下了不解之缘。婚后的马蒂夫妇在我们小镇上租住一个小小的房子。房子虽小可家里的院子却比较大。住

小房子来换取大院子是因为马蒂太太偏要在院子里养上两匹大马。既然是太太自幼的梦想，马蒂也就竭力成全。好在大马的价钱在这里还算便宜，大概几千美元就能买两匹大马。当高大威风的马儿们被马蒂夫妇迎娶进门之后，马蒂就会增添一项新工作。这就是半夜起床喂马。夫妻分工的结果是马蒂太太管遛马，马蒂负责夜里给马儿喂草料。原来美国人也知道马不吃夜草不肥！心疼太太的马蒂只能接受不平等条约，他希望每天看到太太高兴地和马儿一起亲密。

憧憬即将到来的与马儿一起的幸福生活的马蒂夫妇很快被告知他们家的院子里不能养马。虽然这个小镇上没有凶悍的城管，可是美国小城的法规却很健全和严密。在镇子上的院子里养马将被严厉禁止。政府的法规可以禁止马蒂夫妇在自家后院养马，但丝毫没有让这对夫妻的养马热情降温。渴望拥有自己家马儿的马蒂夫人终于想出了一个办法。那就是买几匹马送到镇子外的专业马场去饲养，也就是说买来马儿寄养在全天的托儿所。周末的时候可以去看马场和自己的马匹亲密相处。当然这是要有一笔花费的。筹划再三这对夫妇总算找到了马儿托儿所，也顺利地先后买了三匹骏马。我知道从那以后马蒂夫妇的周末几乎都是在郊外的马场和他们的马儿们一起度过的。马蒂常常和太太一起跨乘高头大马沿着山岗的小路并辔而行。那种骑着大马身穿西部牛仔服而驰骋在五指湖畔的骑士的英武和风范真的令人仰慕。但人与马儿之间的感情交流和由此所获得的对生活的感受却只有马蒂和太太才能体会到。

这种令人羡慕的周末骑士的生活渐渐不能满足马蒂太太越加强烈的对马儿们的渴望。每次周末从马场回来后马蒂太太的头脑中总是充满了和自己的马匹分别时的画面。三匹懂事的马儿望着他们用左前蹄刨着地上的绿草，长得马尾被摔得呜呜作响就像孩子和妈妈分手时候在哭泣。想到这些马蒂太太的心都要碎了。每天夜里马蒂太太总会想到她的马儿们是否有夜间草料食吃。冬天下大雪后他们也总是担心自己的马匹是否会挨冻受饿。这种担心和充满对自己马儿们的渴望的日子终于结束了。马蒂和太太下定决心实现他们自己色彩斑斓的马儿梦。

这对夫妇省吃俭用并筹集了相当的资金在小镇的郊外的西蒙河畔买下了将近一百英亩的山坡地。山地上还有一所坐北朝南的房屋。山坡下小河边这对夫妻搭起马厩围起了电子栏杆，他们坚定果敢地开办了自己的马场。自此，他们自己的三匹马儿回了家，一家人和马儿们过起了幸福的不再分离的日子。我的朋友马蒂也从此成了业余的骑士和马夫。每天夜里马蒂都必须起来给马儿们添加夜草。当然每天从社区大学教书归来的马蒂太太也地加入喂马的服务组。虽然辛苦得很，但马蒂和太太却感到无比的幸福。一位中学的教师和一位公司的技师就这样在这风景秀丽的五指湖边实现了他们的梦想。

马蒂和太太的业余马场的生意变得火爆了！听说有十一匹来自我们小城百姓家的马儿们被主人们送到马蒂的马场入托。每到周末都有当地的男女老少门来马蒂的马场学习骑马和体会人与马之间的近距离感情交流。一个周末的下午我荣幸地被马蒂邀请来到了他们位于西蒙河畔的马场。

这是一个典型的当地美国百姓的家庭马场坐落在一个幽静风景秀丽的小山坡下。硕大老旧的木板材料的马厩和草料库房和马场主人家的住房坐落在山下大片草地中央的大树林里。两只健壮的大猎狗和一只可爱的小巴狗朝我友好地摇着尾巴。头戴牛仔礼帽的马蒂先生和太太热情地迎接了我。时值马儿放风的时候，一匹匹骏马从马厩的大门里欢快地跑出来转眼就消失在马场的大草地。当马场的主人开始呼唤每匹马的名字时，马儿们结伴朝着主人们跑过来。真的是人欢马叫快乐无比。感叹之余我可以想象到平日里马蒂夫妇一起骑着骏马带着猎狗背着猎枪在自己的山林马场驰骋。这就是一个美国普普通通的小城百姓的人生梦想和追求。朴实无华自我陶醉于人类与大自然和动物们亲密互动的幸福感觉。从这天起我童年的马梦又被激活了。色彩斑斓的睡梦中从此又增加了

骏马和喲喲的马蹄声。。。。

We are half way through our spring semester at Corning Chinese School. This semester, we are excited to offer two extracurricular courses. We'd like to thank our teachers Scott Tsiao (Martial arts) and Guohua Chen/Anbo Liu (Go, 围棋) for making this possible. We also would like to welcome Teacher Liu (刘莎) to our school, to teach class 4. There has been discussion on starting classes for SAT preparation. We would like to hear your input on this.

Also, we are always looking for teachers/subs and volunteers. If you have ideas and suggestions to our school, please contact any of our teachers or committee members.

Corning Chinese School Activities



Contact: Xi_xie@shuning.com

Newly Elected CCA Vice-President

Lin Lin



I am glad for this opportunity to introduce myself. I am Lin Lin, was born in Zhangzhou, Fujian, China. I earned bachelor of Applied Physics at Anhui University, Master of Counselor Education at University of Maine, and Master of Electrical Engineering at Alfred University. It is my fourth year joined Corning. Currently I work as a thin film scientist at Specialty Material, focusing on surface thin film coatings on glass. In my spare time, I like cooking, drawing, dancing, play basketball and travelling. In summer time, I enjoy winery tasting and hiking with friends.

Corning is a small town, but has very nice Chinese Community. People here are connect to each other closely, and caring each other. It's a warm, cozy community. I would like to thank Corning Chinese Association help me adapt the environment so quickly. It provides a nice platform for Chinese people to know each other, celebrate the traditional holidays together and help each other when in need. I made a lot of good friends here within the community. This year, I am glad to be voted as the vice-president of CCA. I would like to try my best and contribute my effect to this community.

Upcoming Events

- *The Gathering of Dancers*
- *Mother's Day Celebration*
- *Colonial Days*
- *Summer Picnic*

The Gathering of Dancers

Saturday, April 26, 2014
12:30–5:40 pm

The Arnot Mall . Horseheads, NY

a National Dance Week participating event

Bavarian Chinese Greek Indian Kartuli Old Time Square Dance
Seneca Nation Ukrainian and other dance traditions

More information: 607-962-1332, ext 206 or www.eARTS.org



New Member

Wang, Anlin ♀

DOB: 4/8/2014

MOM: Gao, Jie

DAD: Wang, Yu

Correction

Dear Readers - We have an unfortunate correction that needs to be addressed regarding our latest newsletter. In past issues, we wrote that Corning Chinese Association was founded in 2006. We received an email stating that Corning Chinese Association started much earlier. After an investigation on this matter, we confirmed that the Corning Chinese Association dates back to the 1960's. We apologize for any confusion this may have caused. Please continue to support our CCA Newsletter. Thank you very much for taking the time to provide your feedback regarding the community newsletter.